



Guía *de* Artesanía *de* Tegueste

—
*Guide to the Arts
and Crafts of Tegueste*



Ayuntamiento de
la Villa de Tegueste

Guía de Artesanía de Tegueste
/ Guide to the Arts and Crafts of Tegueste

Edita / Publisher:

Ayuntamiento de la Villa de Tegueste

-

Produce / Produce:

Trivo Local Solutions, S.L.
Avenida de Canarias 12, 1ºB
38300 La Orotava, Santa Cruz de Tenerife

-

Fotografías / Photographs:

Guillermo Pozuelo Gil

-

Traducción / Translation:

Elena Berlanga

-

D.L.

TF-616-2020

© Todos los derechos reservados

/ All rights reserved



Guía de Artesanía de Teguste

*Guide to the Arts
and Crafts of Teguste*



Ayuntamiento de
la Villa de Teguste



**Ana Rosa Mena
de Dios**

Alcaldesa de Tegueste

Mano y corazón

Todos y cada uno de los artesanos y artesanas que se recogen en esta guía trabajan con sus manos, pero sienten su oficio desde el corazón. Por ello, cuando adquirimos un producto artesanal, elaborado por las manos expertas de sus creadores y creadoras, estamos recibiendo gran parte de su buen hacer, de su creatividad, de su experiencia y de su esfuerzo, además de estar contribuyendo con la economía local y al mantenimiento de prácticas, muchas de ellas, que forman parte del patrimonio cultural inmaterial de todos los canarios y canarias.

En esta edición se agrupan diecinueve artesanos y artesanas de nuestro municipio, que, gracias a su entusiasmo, compromiso y esfuerzo, mantienen viva la llama de una amplia gama de disciplinas artesanales. Todos ellos, en su conjunto, representan no solo la continuidad de oficios tradicionales, sino también de propuestas más creativas y modernas. Tradición, modernidad y producto único y de calidad son las señas de identidad que los unen a todos y todas, y, al mismo tiempo, sus principales atributos.

En estos momentos difíciles como en los que estamos viviendo, debemos apoyarnos más que nunca, defendiendo nuestro producto local, nuestro comercio y, por supuesto, a nuestros creadores y artesanos.

**Ana Rosa Mena
de Dios**

Mayor of Tegueste

Hand and heart

Each and every artisan included in this guide works with their hands, but feels their trade from the heart. Every time we acquire a hand-made product, carefully crafted by the expert hands of its creator, we are receiving a large part of their expertise, their creativity, experience and toil, whilst also contributing to the local economy and the endurance of time-honoured practices, many of which are part of the intangible cultural heritage of the Canary Islands.

This latest edition of the guide includes nineteen artisans from our municipality who, through their passion, commitment and efforts, manage to keep the flame live in a wide range of arts and craft disciplines. They represent not only the continuity and endurance of traditional trades and crafts, but also more creative and modern proposals. Tradition, modernity and a unique, premium quality product are the hallmarks of all their work and their main attributes.

In these difficult times, we must support one another more than ever, defending our local product, our businesses and, of course, our creators and artisans.



**Eladia María López
Lutzardo**

Concejala de Fiestas y
Artesanía del Ayto. de
Tegueste

Junto a los artesanos y artesanos de Tegueste

Desde el Ayuntamiento de Tegueste seguimos poniendo en valor el trabajo que cada día realizan nuestros artesanos y artesanías, apoyando un sector fundamental no solo por la creación de productos únicos y de gran calidad que ofrecen, sino también por el mantenimiento que realizan de multitud de oficios tradicionales, que sin compromiso y entrega ya habrían desaparecido para siempre.

El trabajo de la cerámica tradicional, aborigen y de vanguardia, los precisos diseños del calado canario, la espectacularidad del vidrio policromado, la dedicación al detalle del sector textil en sus variantes, la delicada creación de las muñecas de trapo o el esmerado resultado de la joyería artesana, son solo algunos de los oficios que componen con orgullo la Artesanía de Tegueste.

En esta guía descubrirá, además de los excelentes productos manuales que cada uno de ellos ofrece, la historia humana se esconde detrás de las manos creadoras de nuestros artesanos y artesanías, intentando que entre todos y todas apoyemos a un colectivo especialmente sensible por la actual crisis sanitaria.

Consumir producto artesano es contribuir con la cultura y con la economía local. Tegueste se lo merece.

**Eladia María López
Lutzardo**

Tegueste's Town
Councillor for
Festivities, Arts
and Crafts

Standing with the artisans of Tegueste

Here at Tegueste Town Council, we are continuing to promote the work our artisans create every day, supporting a fundamental sector not only because of the unique, premium quality products they offer, but also because they are keeping so many traditional trades alive, which would almost certainly have died out without their commitment and dedication.

Traditional, aboriginal and avant-garde ceramics, intricate Canarian lace work, spectacular polychrome glass work, carefully crafted textiles, delicate rag dolls and hand-crafted jewellery. These are just some of the Arts and Crafts of Tegueste that we are proud to present.

In this guide, you will discover, in addition to the excellent hand-made products offered by each of our artisans, the human history that hides behind their clever creative hands, as we strive to ensure that we all support a particularly sensitive collective to the effects of the current health crisis.

Consuming artisan products contributes to culture and the local economy. Tegueste is worth it.

Benigno Díaz Santos

TALLER LA PEDRERA

«El desarraigo nos deja
a merced de la mar»

*«Uprooted, we are at
the mercy of the sea»*



Dedicado a la alfarería tradicional desde los dieciocho años, aprendió los entresijos de esta profesión por transmisión directa de su padre. Desde siempre ha mostrado una gran sensibilidad por los oficios sostenibles y respetuosos con el medio ambiente, en los que la materia prima directamente obtenida de la naturaleza juega un papel fundamental en el desarrollo y estándares de calidad de su obra. A pesar de tener formación en diferentes ramas profesionales, nunca ha abandonado este tipo de expresiones artesanales, que le permiten desarrollar su creatividad con total plenitud.

Devoted to traditional pottery-making since the age of eighteen, he learned the ins and outs of this trade directly from his father. He has always shown great sensitivity towards sustainable and environmentally friendly trades, and raw materials taken directly from nature play a fundamental role in the development and quality standards of his work. Although he trained in different professional branches, he has never abandoned this form of artisan expression, where he develops his creativity to its fullest extent.

Oficio / Trade:

Alfarería tradicional y aborigen
/ Traditional and aboriginal pottery

Materias primas

/ Raw materials used:

Diferentes tipos de barro, arenas, tierras y masapé
/ Different types of clay, sand, earth and fine masapé clay

Productos / Main products:

Gánigos, vasijas, platos, bernegales, ollas...
/ Ganigo cups, vessels, plates, bernegal drinking cups, pots...

Contacto / Contact:

📍 Carretera General Portezuelo,
Las Toscas, 190, Puerta D, Tegueste
✉ benignodiazsantos@hotmail.com
☎ 680 590 408
📍 Ferias de Artesanía / *Crafts Fairs*



Dolores Rosales Galván

ARTESANÍA L. ROSALES



«Todos tenemos una
parte creativa por
desarrollar»

«We all have a creative side
to develop»

Llevada por la curiosidad, comenzó a realizar sus primeras creaciones cuando era solamente una niña, hasta que posteriormente lo convierte en su oficio. Costurera con gran experiencia, decidió dar un giro creativo a esa habilidad aprendiendo a realizar muñecas a partir de telas, retales y otros materiales reciclados. Aunque en un principio aprendió de manera autodidacta, pronto realiza varios cursos de especialización en muñequería para perfeccionar su técnica. Sus muñecas han resultado ser todo un éxito, tanto que las ha distribuido por toda Europa y parte de Latinoamérica.

Driven by curiosity, she began making her first creations when she was just a girl, until later she turned it into her trade. A highly experienced seamstress, she decided to give a creative twist to that skill by learning how to make dolls from fabrics, rags and other recycled materials. Although she was initially self-taught, she soon took several specialist doll-making courses to perfect her technique. Her dolls have proved such a great success that they have been sold throughout Europe and part of Latin America.

Oficio / Trade:

Muñequería / Dolls

Materias primas

/ Raw materials used:

Telas, retales y materiales reciclables

/ Fabrics, rags and recyclable materials

Productos / Main Products:

Muñecas, muñecos y cuadros realizados con telas / Dolls, figures and pictures made with fabrics

Contacto / Contact:

📍 C/ Las Piteras, 19, Teguste

✉️ artesanialrosales@gmail.com

☎️ 685 106 954 - 922 638 030

📍 Mercadillo de Teguste / Teguste Market



Francisco Javier Martínez Romera

DEDOS CERÁMICA

«Búsqueda y curiosidad
se entremezclan
con la ilusión por
ver cómo va a quedar
la pieza»

*«Search and curiosity intermingle,
keen to see how the piece
will turn out»*



Inició su trayectoria como ceramista en Madrid en el año 1985, de la mano del maestro Santiago Vara, para posteriormente fundar su propio taller cerámico en 1993. Desde entonces ha continuado aprendiendo el oficio e investigando con distintos materiales, intentando que siempre procedan de su entorno inmediato. Una de sus máximas de trabajo es poner su creatividad al servicio de la búsqueda de piezas únicas y de calidad, pero evitando que sean meros objetos decorativos, sino que tengan utilidad en la vida cotidiana, como piezas de bisutería o enseres de cocina, entre otros.

He began his career as a ceramist in Madrid in 1985, learning from the great master Santiago Vara, and went on to set up his own ceramics workshop in 1993. Since then, he has continued to learn the trade and experiment with different materials, always seeking to ensure they come from his immediate environment. One of his guiding principles when working is to channel his creativity into finding unique and quality pieces. However, he is not interested in making merely decorative objects, instead seeking to create things that are useful in everyday life, such as pieces of jewellery, items for the kitchen, among others.

Oficio / Trade:

Cerámica contemporánea, bisutería
/ Contemporary ceramics, jewellery

Materias primas

/ Raw materials used:
Diferentes tipos de barro, porcelanas
/ Different types of clay, porcelain

Productos / Main products:

Gatos y búhos modelados, platos, relojes...
/ Modelled cats and owls, dishes, watches...

Contacto / Contact:

📍 C/ Alcalde Marcos Melián, 4, Tegueste

✉ fjaroz005@yahoo.es

☎ 676 090 397 - 922 545 233

💻 dedosceramica.wixsite.com/dedosceramica


📍 Tiendas del Cabildo de Tenerife

/ Shops of Tenerife Council



Francisco Javier Delgado Afonso

DECOVITRAL

A man with a beard, wearing a grey t-shirt and a leather apron, is shown in profile, holding a large, rectangular piece of stained glass. The glass is intricately patterned with swirling lines of purple, blue, and red. He is standing in a workshop, with a window in the background showing a blue abstract design on the glass. The lighting is bright, highlighting the textures of the glass and the man's clothing.

«El auténtico valor de la artesanía reside en el trabajo que hay detrás»

«The true value of craftsmanship lies in the work behind it»

Comienza a relacionarse con este oficio desde los diecisiete años, cuando empieza a trabajar en una cristalería industrial. Su atracción por el vidrio de color, le lleva a conocer a un vidriero austríaco afincado en Tegueste, quien le inicia en el oficio de la vidriería y el diseño del vidrio artístico. Formado y especializado en técnicas decorativas como Tiffany, Fusing y Emplomado, desde el año 2012 trabaja en el ambicioso proyecto de crear una línea de bisutería propia.

He first became drawn to this trade at the age of seventeen, when he started working in industrial glassware. His attraction to coloured glass led him to meet an Austrian glassmaker in Tegueste, who initiated him into the craft of stained glass and artistic glass design. Having trained and specialised in decorative techniques such as Tiffany, Fusing and Leaded Glass, since 2012 he has been working on an ambitious project to create his own line of jewellery.

Oficio / Trade:

Vidriería, bisutería / *Stained Glass, Jewellery*

Materias primas

/ Raw materials used:

Vidrio artístico e industrial, plomo, cobre, estaño y pigmentos varios

/ *Artistic and industrial glass, lead, copper, tin and various pigments*

Productos / Main products:

Vidrieras y piezas de bisutería en vidrio

/ *Stained glass and glass jewellery*

Contacto / Contact:

📍 C/ El Gomero, 60, Tegueste

✉️ frandelgado@decovitral.es

☎️ 636 596 542

💻 www.dvbisutería.com



Jorge González Santana



«La ilusión de niño
hecha realidad»

«A childlike excitement
made reality»

Diseñador especializado en creaciones para el Carnaval, comienza su andadura en 2011. Desde entonces su palmarés se ha incrementado con un considerable número de premios relevantes: tres reinas adultas del Carnaval (2015, 2017 y 2018) y varias Damas de Honor, tanto en la categoría adulta como infantil. Se define autodidacta, aunque destaca el apoyo de su padre, diestro a la hora de llevar los trajes a la práctica. Afronta sus diseños desde la perspectiva de la puesta en escena.

Specialising in Carnival costumes, this designer began his journey in 2011. Since then, he has been showered with accolades, including a considerable number of major carnival awards: three Queens of the Carnival (2015, 2017, and 2018) and several Ladies of Honour, in both adult and children's categories. Although largely self-taught, he has received invaluable support from his father, who possesses great skill in bringing costumes to life. He approaches his designs in terms of staging.

Oficio / Trade:

Confeción de trajes de Carnaval
/ Carnival costumier

Materias primas

/ Raw materials used:
Diferentes tejidos, plumas, bisutería, pedrería, corcho, metal y plástico
/ Different fabrics, feathers, jewellery, precious stones, cork, metal and plastic

Productos / Main products:

Diseño de fantasías de Carnaval
/ Designing Carnival fantasies

Contacto / Contact:

✉ jorgegonzalezsantana@gmail.com

☎ 609 924 777



Juan Francisco Nuñez Río

MAPUARTE



«Las innovaciones y las personificaciones son lo que más me satisface del proceso»

«Innovations and personifications are what give me the greatest satisfaction in the process»

Comienza a formarse en Santiago de Chile con Roberto Pávez de la Oz, a la temprana edad de trece años, y posteriormente con otro gran orfebre, Rolando Marín. Durante más de doce años aprende orfebrería y joyería en general. En el norte de Chile se especializó en otros metales no tradicionales como el acero. Llegó a Tenerife para participar como artesano en la Feria Iberoamericana, y luego a Gran Canaria, donde además realizó estudios arqueológicos. Esto marca las pautas para realizar sus creaciones con temática guanche.

He began his training in Santiago de Chile with Roberto Pávez de la Oz, at the tender age of thirteen, and later with another great goldsmith, Rolando Marín. For more than twelve years, he learned goldsmithing and jewellery making in general. In northern Chile, he specialised in other non-traditional metals such as steel. He came to Tenerife to take part as an artisan in the Ibero-American Fair, and then to Gran Canaria, where he also carried out archaeological studies. This laid the foundations for his later guanche styled creations.

Oficio / Trade:

Joyería artesanal / *Handmade jewellery*

Materias primas

/ Raw materials used:

Metales preciosos y semipreciosos

/ *Precious and semi-precious metals*

Productos / Main products:

Pendientes, colgantes, anillos, etc.

/ *Earrings, pendants, rings, etc.*

Contacto / Contact:

📍 Barrio Padre Anchieta, 14, La Laguna

✉ mapuarte@gmail.com

☎ 664 690 394 - 627 660 009



Manolo Afonso



«Siento mucha preocupación porque no se investigue lo suficiente y se pierda esta tradición»

« I am very concerned that not enough research is being done and this tradition will die out»

Maestro de profesión, se acerca al mundo de la alfarería artesanal como actividad para sus alumnos. Aprendió de Doña Adela, alfarera tradicional de La Victoria de Acentejo, aunque ha seguido investigando y bebiendo de distintas fuentes y estilos. A pesar de que no se dedica a ello profesionalmente, tiene el carné de monitor artesano del Gobierno de Canarias, quedando patente su innegable vocación pedagógica. Además, ha fabricado muchas de sus herramientas, así como diferentes aparatos, para desarrollar su labor.

A teacher by profession, he approaches the world of artisan pottery as an activity for his students. He learned from Doña Adela, a traditional potter from La Victoria de Acentejo, although he has continued to research and draw from different sources and styles. Although he does not do this professionally, he is recognised as a craft teacher by the Government of the Canary Islands, and his undeniable teaching vocation is evident. In addition, he has made many of his own tools, as well as different apparatus to carry out his work.

Oficio / Trade:

Alfarería y cerámica tradicional canaria
/ Pottery and traditional Canarian ceramics

Materias primas

/ Raw materials used:

Diferentes tipos de barro, arenas, cenizas volcánicas, tierras y masapés.

/ Different types of clay, sand, volcanic ash, earth and fine masapé clay

Productos / Main products:

Reproducciones de cerámica aborígen, vasijas y bernegales
/ Reproductions of Aboriginal ceramics, pots and bernegal drinking cups



Ángeles Hernández

«Es una actividad muy buena para la mente»

«It is a very good activity for the mind»



La vocación le viene desde muy pequeña, aprendiendo a calar y a bordar directamente de las enseñanzas de su madre, Eugenia Pérez, para posteriormente pasar tres años aprendiendo a calar con María Dolores Hernández, toda una referencia en este tipo de expresión artesanal. Siempre trabaja por encargo, exportando gran variedad de productos, especialmente a la Península. Uno de sus trabajos más notables fue haber bordado el escudo de España para la Casa Canaria de Venezuela.

She developed her vocation from a very young age, learning to create lace and embroider directly from her mother, Eugenia Pérez, and later she spent three years learning lacework with María Dolores Hernández, a leading light in this form of artisan expression. She always works on commissioned pieces, exporting a wide variety of products especially to mainland Spain. One of her most notable works is an embroidered Spanish coat of arms for the Casa Canaria in Venezuela.

Oficio / Trade:

Bordado / *Embroidery*

Materias primas

/ Raw materials used:

Telas e hilos de diferentes tejidos

/ Fabrics and yarns of different materials

Productos / Main products:

Manteles, trajes tradicionales, juegos de cuna y de cama, paños de sobremesa, juegos de tocador, etc. / *Tablecloths, traditional costumes, cot and bed linen, table linens, dresser sets, etc.*

Contacto / Contact:

📍 C/ El Murgaño, 18, Tegueste

☎ 646 171 046



María Dolores Hernández Ramos

CALADOS DE TEGUESTE MARÍA DOLORES HERNÁNDEZ

«Para mí esta profesión
lo ha sido todo»

*«For me this profession has
been everything»*



Con una vocación muy temprana, aprendió principalmente por observación. Con siete años empezó a trabajar con Rosario Quintero Rodríguez en La Orotava, y después con Arista Hernández. Con solo once años confecciona su primera blusa de seda natural, lo que da idea de su innata destreza. En 1964 se traslada a Tegueste, donde rescata el calado local y comienza la labor de formación. Sus más de 65 años de trayectoria han merecido el reconocimiento por parte del Ayuntamiento de Tegueste y del Cabildo de Tenerife.

Drawn to this craft from a very young age, she learned mainly through observation. At the age of seven, she began working with Rosario Quintero Rodríguez in La Orotava, and later with Arista Hernández. At just eleven years of age, she made her first natural silk blouse, which gives some idea of her innate dexterity. In 1964, she moved to Tegueste, where she rescued the local lacemaking tradition and began training. Through a career spanning over 65 years, she has earned the recognition of Tegueste Town Council and Tenerife Council.

Oficio / Trade:

Calado / *Lacework*

Materias primas

/ **Raw materials used:**

Telas e hilos de diferentes tejidos /

Fabrics and yarns of different materials

Productos / Main products:

Calados de todo tipo / *All kinds of lacework*



María Dolores López Lutzardo

CALADOS DOLORES LUTZARDO



«No entiendo mi vida
sin calar»

*«I simply don't understand
my life without making lace»*

Comienza a calar a los diez años como actividad escolar con la maestra María Dolores Hernández Ramos, artesana de La Orotava afincada en Tegueste, hasta que lo convierte en su profesión. Se mantiene siempre activa, investigando sobre todo en relación a los tipos de punto. Combina su trabajo como caladora, con la recopilación trabajos antiguos que analiza e intenta reproducir con el fin de preservar el amplio bagaje cultural y tradicional que atesoran las Islas respecto a esta actividad artesanal.

She first started making lace at the age of ten as a school activity with the great lacemaker María Dolores Hernández Ramos, an artisan from La Orotava living in Tegueste, until eventually she made it her own profession. She is always active, investigating mainly in relation to different types of stitches. She combines her work as a lacemaker with the collection of antique pieces that she studies and tries to reproduce in order to preserve the extensive cultural heritage and traditions of lacemaking found on the Islands.

Oficio / Trade:

Calado / *Lacework*

Materias primas

/ **Raw materials used:**

Telas e hilos de diferentes tejidos / *Fabrics and yarns of different materials*

Productos / Main products:

Calados / *Lacework*

Contacto / Contact:

📍 Paseo Eugenio López, 10, Tegueste

✉ dololut@hotmail.com

☎ 666 726 545 · 922 540 568

📍 Mercadillo de Tegueste, Ferias de Artesanía, JaviLar Modas / *Tegueste Market, Crafts Fairs, JaviLar Moda*



Montserrat Viera

«Mi cerámica aporta singularidad»

«My ceramics bring uniqueness»



Con un Ciclo Superior de Alfarería y Cerámica, cursado en la Escuela de Arte y Superior de Diseño Fernando Estévez, funda su propio taller cerámico hace quince años. Sus piezas de joyería cerámica y cuadros, con una utilización de esmaltes y combinaciones para conseguir distintas gamas de colores, están inspirados en la naturaleza de las Islas Canarias. Destacan sus conjuntos de bisutería, en los que cada pieza es elaborada individualmente a mano. Distribuye sus artículos a todas las islas.

Having gained a Higher Diploma in Pottery and Ceramics at the Fernando Estévez School of Art and Design, she set up her own ceramic workshop fifteen years ago. Her pieces of ceramic jewellery and pictures, using glazes and combinations to achieve different colour palettes, are inspired by Nature in the Canary Islands. Her jewellery is particularly stunning as each piece is individually handcrafted. She distributes her pieces throughout the Canary Islands.

Oficio / Trade:

Joyería cerámica y cuadros

/ Modern ceramics

Materias primas

/ Raw materials used:

Diferentes tipos de barro y esmaltes

/ Different types of clay and glazes

Productos / Main products:

Joyería cerámica y cuadros

/ Ceramic jewellery and pictures

Contacto / Contact:

📍 C/ Los Pobres, 60, Tegueste

✉ taller@montserratviera.com

☎ 606 546 884

💻 www.montserratviera.com

🌐 Consultar web / *See web page*



Amada Carrillo



«Me gusta hacer las cosas bien y enseño todo lo que sé»

«I like to do things well and I teach everything I know»

Apasionada desde niña por la confección de trajes tradicionales, tuvo su oportunidad de aprender el oficio a los treinta años de las manos expertas de Doña Benjamina Pérez y Doña Ana del Mar Rodríguez. Sus trajes tradicionales reflejan hoy su esperada dedicación y la pasión con la que desarrolla una labor, que, gracias a la labor encomiable de artesanos y artesanas como ella, mantienen viva la llama de una tradición que todos los canarios y canarias lucimos con orgullo durante nuestras fiestas.

Passionate about the making of traditional costumes since she was a girl, she had her opportunity to learn the trade at the age of thirty from the expert hands of Doña Benjamina Pérez and Doña Ana del Mar Rodríguez. Her traditional costumes today reflect her long-held devotion and passion with which she develops her work, a trade that, thanks to the commendable work of artisans like her, keeps the flame alive for a tradition proudly worn all around the Canary Islands during our holidays.

Oficio / Trade:

Confección de trajes tradicionales

/ Traditional costumier

Materias primas

/ Raw materials used:

Telas de cordón de telar, telas de algodón, paño y lino */ Woven fabrics, cotton, cloth and linen*

Productos / Main products:

Vestimenta */ Traditional Canarian dress*

Contacto / Contact:

📍 Teatro Príncipe Felipe, C/ El Casino, 7, Tegueste

✉ amadita6@gmail.com

☎ 630 282 993



Ana del Mar Rodríguez Rodríguez

ANA DEL MAR ▪ CONFECCIÓN A MEDIDA

«Estoy contribuyendo
al mantenimiento y a
la conservación de las
tradiciones»

*«I am helping to uphold
and preserve traditions»*



Formada como Técnico Superior de Patronaje y Confección y Técnico Superior en Vestuario de Espectáculos, se ha dedicado al sector textil desde los veinte años, teniendo como mentora a Doña Expedita Hernández, destacada diseñadora de trajes de Carnaval, así como a Doña María del Carmen Almenara, especialista en vestimenta tradicional. Asimismo, ha sido una de las grandes impulsoras de la Librea de Teguste, asumiendo la gran responsabilidad de elaborar la vestimenta de los participantes desde que se rescatara esta tradición.

Formada como Técnico Superior de Patronaje y Confección y Técnico Superior en Vestuario de Espectáculos, se ha dedicado al sector textil desde los veinte años, teniendo como mentora a Doña Expedita Hernández, destacada diseñadora de trajes de Carnaval, así como a Doña María del Carmen Almenara, especialista en vestimenta tradicional. Asimismo, ha sido una de las grandes impulsoras de la Librea de Teguste, asumiendo la gran responsabilidad de elaborar la vestimenta de los participantes desde que se rescatara esta tradición.

Oficio / Trade:

Confección de trajes tradicionales, para fiestas y ceremonias y de Carnaval
/ Traditional costumes, for celebrations and ceremonies

Materias primas

/ Raw materials used:
Telas de lana, algodón y lino, seda
/ Wool, cotton and linen fabrics. Silk.

Productos / Main products:

Trajos tradicionales, corpiños, justillos y jubones
/ Traditional costumes, bodices, jerkins and doublets

Contacto / Contact:

📍 C/ La Levadura, 2, Teguste

✉️ julugrau@yahoo.es

☎️ 610 502 517

📍 Punto de Información Turística de Teguste
/ Teguste Tourist Information Point



Eugenio (Chacho)



«Esto es cultura
y educación»

«This is culture
and education»

Eugenio aprendió el oficio de fabricar aperos para la labranza de su tío, que decidió empezar a enseñarle con tan solo diez años al ver la curiosidad que despertaba en él el trabajo de la madera. A partir de ahí, y de forma autodidacta, Eugenio fue conociendo y perfeccionando este oficio tradicional. Aunque nunca se ha dedicado profesionalmente a la carpintería, domina a la perfección la creación de todo tipo de herramientas para el campo como los arados, yugos y carros y carretas, así como ruedas, horquetas, cabos, varas o garrotes.

Eugenio learned the craft of making traditional farming tools from his uncle, who decided to start teaching him when Eugenio was just ten years of age, seeing how interested he was in woodworking. From there on, Eugenio taught himself all he needed to know to learn and perfect the art of this traditional trade. Although he has never worked as a professional carpenter, he has mastered the art of making all kinds of farming tools such as ploughs, yokes and carts and wagons, as well as wheels, pitchforks, ropes, rods and walking sticks.

Oficio / Trade:

Artesanía de aperos de labranzas, torno
/ Traditional farm tool-maker, lathe

Materias primas



/ Raw materials used:
Madera y forja */ Wood and forge*

Productos / Main products:

Arados, yugos, carros, carretas, ruedas, palos para el juego del palo, horquetas, cabos, varas de manos, rejas y garrotes.
/ Ploughs, yokes, carts, wagons, wheels, sticks for traditional stick fighting (juego del palo), pitchforks, ropes, hand-held sticks, ploughshare and walking sticks



Contacto / Contact:

 C/ Molinos, 13, El Portezuelo, Tegueste
 610 081 164



Herminia Alvarado Glez.

NENA



«Es lo más importante para mí»

«It's the most important thing to me»

Empezó a calar con siete años en la Cruz Santa, Los Realejos, de la mano de su abuela. Con apenas diez añitos se trasladó a Tegueste, donde ha vivido casi toda su vida. A sus 69 años, y después de haber pasado diez años vendiendo sus productos en el Mercadillo de Tegueste, sigue regalando obras de arte en forma de calados, con los que los amantes de este arte tradicional siguen adornando sus casas en forma de toallas, cortinas o juegos de cuna.

She began making lace at the age of seven in Cruz Santa, Los Realejos, with her grandmother. At the age of just 10, she moved to Tegueste, where she has lived almost all her life. At 69 years of age, having spent ten years selling her products at the Tegueste Market, she continues to gift her lace works of art to enthusiasts of this traditional art form, to adorn their homes with towels, curtains or crib sets.

Oficio / Trade:

Calado / *Lacework*

Materias primas

/ **Raw materials used:**

Telas, hilos, etc / *Fabrics, threads, etc.*

Productos / Main products:

Mantelería, juegos de cocinas, juegos de toallas, cortinas y juegos de cuna

/ *Table linen, kitchen sets, towel sets, curtains, and crib sets*

Contacto / Contact:

📍 Carretera Camino Padilla Baja,
44, Tegueste

☎ 689 918 318



María I. Torrejón Morales

MARÍA MANUALIDADES



«Esto es lo
que me hace feliz»

«This makes me happy»

Fabricar un cojín de ganchillo cuando era solo una niña le descubrió el mundo de las manualidades y desde ahí no ha dejado de buscar, estudiar y experimentar con nuevas técnicas, materiales y productos. Se inició con un taller de flores porcelanizadas, para posteriormente abrirse a nuevas disciplinas como el scrap, la técnica de personalizar álbumes de fotografías con distintos adornos y materiales. A partir de 1999 comenzó su labor como formadora, inculcando a sus alumnos y alumnas la importancia de la imaginación para el desarrollo de sus creaciones.

Her first foray into the world of crafts came when she made a crochet cushion, and since then she has not stopped searching, studying and experimenting with new techniques, materials and products. She started out with a porcelain flower workshop, before branching out into new disciplines such as scrapbooking, the technique of customising photo albums with different decorations and materials. From 1999 onwards, she began her work as a teacher, instilling in her students the importance of imagination in the development of their creations.

Oficio / Trade:

Manualidades en general / *Crafts in general*

Materias primas

/ **Raw materials used:**

Materiales reciclados, craquelador, telas, pinturas, maderas, etc. / *Recycled materials, craquelure, fabrics, paints, woods, etc.*

Productos / Main products:

Manualidades / *Crafts*

Contacto / Contact:

📍 Carretera de Las Toscas, 28, El Portezuelo, Tegueste

✉️ mariainocenciatorrejonmorales@hotmail.com

☎️ 696 376 283



Martín Hernández Siverio



«Me sirve como
medida terapéutica para
conseguir un equilibrio»

«I find it a therapeutic
way of achieving balance»

Policía nacional de profesión, su actividad como artesano la define como hobby, a pesar de lo cual ha conseguido un alto grado de profesionalización con más de catorce años de trayectoria. Alumno del tallista Pedro Galindo, ha expuesto en varias salas de la isla como, por ejemplo, en La Molina. Además, en paralelo a su actividad como artesano, creó y participó en la Asociación Cultural Mazo y Gubia. Labor importante ha desarrollado también en la conservación de la técnica tradicional del “Picadillo Canario”.

A police officer by profession, he classes his crafting as a hobby, even though he has achieved a high degree of professionalisation with more than fourteen years' experience. A student of wood carver Pedro Galindo, his work has been exhibited at various venues around the island, including La Molina. In addition, in parallel to his activity as an artisan, he founded and participated in the Asociación Cultural Mazo y Gubia. He has also made a major contribution to conserving the traditional wood carving technique known as “Picadillo Canario”.

Oficio / Trade:

Talla de madera / Wood carving

Materias primas

/ Raw materials used:

Maderas de distintos tipos / Different types of wood

Productos / Main products:

Tallas artísticas, picadillo canario, etc.

/ Artistic carvings, “picadillo canario”, etc.

Contacto / Contact:

📍 Camino Mazapé, 10 Pedro Álvarez

✉️ maisage7@hotmail.com

☎️ 620 961 039



Moisés Pérez Reyes

«Tengo un gran interés
por la vestimenta
tradicional»

*«I have a great interest
in traditional clothing»*



Moisés Pérez Reyes tiene 28 años y lleva cuatro dedicado en cuerpo y alma a la confección de polainas de lana. Autodidacta en su labor artesana, Moisés forma parte de distintos colectivos de música folklórica, que le ha llevado a interesarse intensamente por la vestimenta tradicional canaria: sus materiales, técnicas y evolución histórica. Es costurero de profesión, lo que ha facilitado el rápido manejo de la lana, que utiliza como materia prima principal para la elaboración de polainas tradicionales.

Moisés Pérez Reyes is 28 years old and, for the past four years, he has devoted himself body and soul to making knitted gaiters or leg warmers. A self-taught artisan, Moisés is a member of different folk music groups, which has sparked a keen interest in traditional Canarian clothing: materials, techniques and historical evolution. He is a professional clothes-maker, making it easier for him to master the use of wool, which he uses as the main material in the traditional knitted gaiters or leg warmers he makes.

Oficio / Trade:

Polainas de lana / *Knitted leg warmers*

Materias primas


/ **Raw materials used:**


Lana / *Wool*

Productos / Main products:

Polainas / *Leg warmers*

Contacto / Contact:

 Pasaje El Escudero, 8, Tegueste

 perezreyesmoises@gmail.com

 618 878 749



Ramona Hernández Gutiérrez

«Este oficio me
entusiasma»

*«I am passionate
about this trade»*



Se inició en el oficio con apenas ocho años de edad, siendo alumna de Doña Clara Cano, famosa rosetera de Vilaflor. Tal fue su pasión por esta actividad, que se convirtió en profesional de ganchillo durante muchos años, combinando sus labores en la finca que llevaban de medianeros, con los encargos que le hacían. En su larga trayectoria como artesana, ha participado en innumerables ferias y eventos de artesanía en Canarias y ha impartido clases para el Ayuntamiento de Tegueste.

She started out in this craft at the tender age of eight, a student of Doña Clara Cano, a famous lace rosette maker from Vilaflor. Such was her passion for this activity that she became a professional crochet artisan for many years, combining her work on the farm with the specially commissioned pieces she makes. Throughout her long career as an artisan, she has participated in countless fairs and craft events in the Canary Islands and has taught classes for Tegueste Town Council.

Oficio / Trade:

Bolillo, ganchillo y bordado

/ Bobbin lace, crochet and embroidery

Materias primas

/ Raw materials used:

Distintos tipos de hilos

/ Different types of threads and yarns.

Productos / Main products:

Encajes de bolillos, colchas, etc.

/ Bobbin lace, bedspreads, etc.



INTERPRETACIÓN DE ICONOS / ICON INTERPRETATION



Dirección / *Address*



Correo electrónico / *Email*



Teléfono / *Telephone*



Otros puntos de venta / *Other outlets*



Web / *Web*



Visitas al taller / *Visits to the Workshop*



Venta directa / *Direct sales*



Venta online / *Online sale*



En memoria de José Ubaldo Hernández González

/ En memoria de José Ubaldo Hernández González

José Ubaldo Hernández González, conocido por su labor incansable en la conservación y estudio de la vestimenta tradicional canaria, nació en Tegueste en 1969. Durante sus más de veinte años de trayectoria, obtuvo dieciocho títulos de Reina, diez de Romera Mayor y más de sesenta de Dama de Honor, en diferentes fiestas patronales de todo el Archipiélago. Igualmente, organizó numerosas exposiciones sobre vestimenta tradicional y fue responsable de la dirección artística en diversas galas de Tenerife, El Hierro, Gran Canaria y La Gomera, así como de la promoción de la vestimenta tradicional dentro del World Travel Market de Londres y de Fitur en Madrid.

/ José Ubaldo Hernández González, known for his tireless work in the conservation and study of traditional Canarian clothing, was born in Tegueste in 1969. During his more than twenty years of career, he was awarded eighteen prizes in Queen, ten in Romera Mayor and more than sixty in Lady of Honour categories in different patron saint festivals throughout the Canary Islands. He also organised numerous exhibitions on traditional clothing and was responsible for the artistic direction at galas in Tenerife, El Hierro, Gran Canaria and La Gomera, as well as promoting traditional clothing at the World Travel Market in London and the International Tourism Fair (FITUR) in Madrid.